

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-211 /4549

28/10/2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 27/9/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avustralya Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

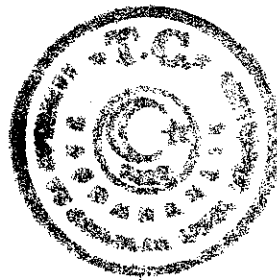
T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tek Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	9	Ekim	2010	F. No: 1/962
Md.Y.	Müd.	D.Bk.	G.Sek.Y.	Gen.Sek.
16	ea	SA	KEM	KEM
BAŞKAN		N.P.		

GEREKÇE

5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanunla onaylanan 7 Aralık 1944 tarihli Şikago Milletlerarası Sivil Havacılık Anlaşması'nda ticari hakların düzenlenmesi konusunda bir mutabakata varılamamış, bu nedenle ticari hakların ikili sözleşmeler yolu ile düzenlenmesi gereği doğmuştur. Bu çerçevede 11 Şubat 1946'da ABD ve İngiltere arasında imzalanan Bermuda Anlaşması'na dayanılarak ikili anlaşmalar tesis edilmesi yoluna gidilmiştir. Hükümetimiz, ülkemizin coğrafi durumu ve uluslararası hava servislerinin ülkemizden geçmesinin sağlayacağı çıkarları göz önünde tutarak, aynı zamanda milli sivil havacılığımızı teşvik etmek ve kalkındırmak amacı ile bugüne kadar birçok ülke ile hava ulaştırma anlaşması imzalamıştır. Türkiye'nin yaptığı bu anlaşmalar Bermuda tipine uygun olup, esas olarak çerçeve anlaşması niteliğindedir ve karşılıklılık esasına dayanmaktadır. Bu meyanda Hükümetimiz ile Avustralya Hükümeti arasında 28 Nisan 2010 tarihinde Ankara'da bir Hava Ulaştırma Anlaşması imzalanmıştır.

Türkiye ile Avustralya arasında gelişmekte olan ilişkilere katkıda bulunmak gayesi ile imzalanan bu Anlaşma, hava trafiği ile ilgili ulusal kanun ve nizamla uyulmak şartı ile iki ülke arasında hava seferlerinin yapılmasını öngörmektedir.

Bu Anlaşma ayrıca iki ülke arasındaki ekonomik, kültürel ve turizm alanlarındaki işbirliğinin daha ileri bir düzeye getirilmesini sağlaması bakımından faydalı bulunmaktadır.



T/ 157

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AVUSTRALYA HÜKÜMETİ ARASINDA
HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI

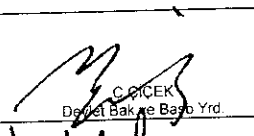
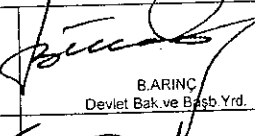
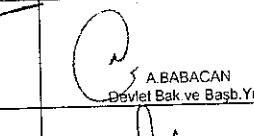
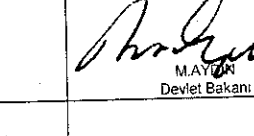
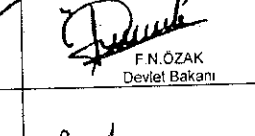
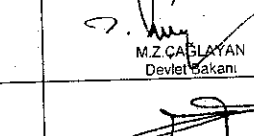
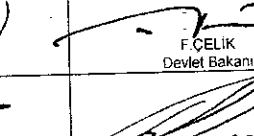
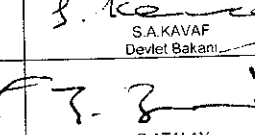
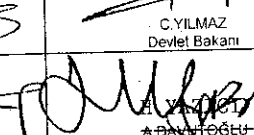
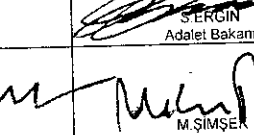
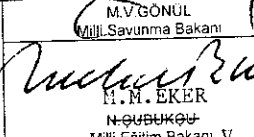
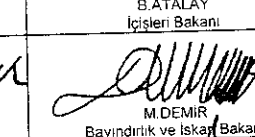
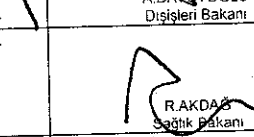
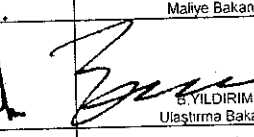
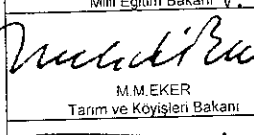
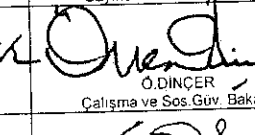
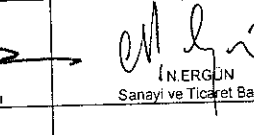
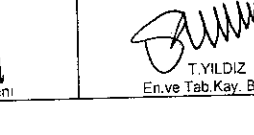
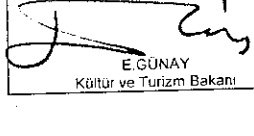
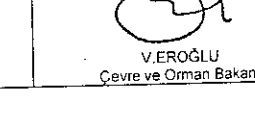
MADDE 1- (1) 28 Nisan 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avustralya Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YAZICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. BAKI Dışişleri Bakanı V.	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 M. N. EKER Milli Eğitim Bakanı V.	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 S. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G.üv. Bakanı	 İ. N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-216

1147

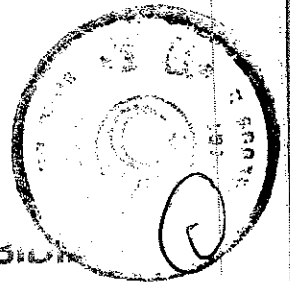
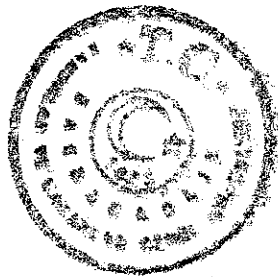
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

AVUSTRALYA HÜKÜMETİ

ARASINDA

HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI



ASLI GIBİDİR

Anlaşmanın Dizini

Başlangıç

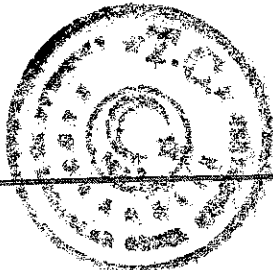
1. Tanımlar
2. Tayin Etme, Yetkilendirme ve İptal Etme
3. Hakların Tanınması
4. Yasaların Uygulanması
5. Emniyet
6. Havacılık Güvenliği
7. Kullanıcı Ücretleri
8. İstatistikler
9. Gümrük Vergileri ve Diğer Harçlar
10. Ücret Tarifeleri
11. Kapasite
12. Ticari Fırsatlar
13. Rekabet
14. İstişare ve Değişiklikler
15. Arabuluculuk Süreci ve Uyuşmazlıkların Çözümü
16. Sona Erme
17. ICAO Tescilli
18. Hava Taşımacılığına İlişkin Çok Taraflı Anlaşmalara Uyum
19. Başlıklar
20. Yürürlüğe Giriş

EK I

Bölüm I Yol Güzergahı

Bölüm II Operasyonel Esneklik

Bölüm III Uçak Değişikliği



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AVUSTRALYA HÜKÜMETİ
ARASINDA
HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI**

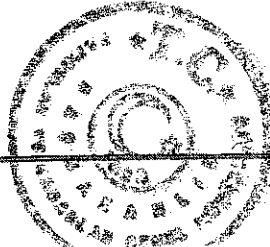
(Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avustralya Hükümeti

7 Aralık 1944 yılında Şikago'da imzaya açılmış olan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin ve Uluslararası Hava Hizmetleri Transít Anlaşmasının Tarafları olarak;

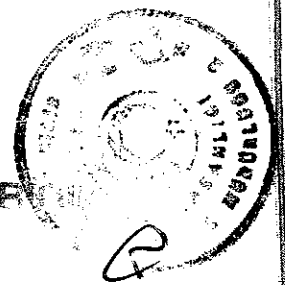
Havayolları arasında rekabete dayalı uluslararası havacılık sistemini ilerletmek ve havayollarını yenilikçi ve rekabetçi hizmetler geliştirmek ve uygulamak için teşvik etmek arzusuyla;

Hava araçlarının güvenliğine karşı yapılan, kişi ve mülkiyetleri tehlikeye atan, hava taşımacılığını olumsuz etkileyen ve sivil havacılığın emniyeti konusunda halkın güvenini zedeleyen hareket ve tehditler konusundaki ciddi endişelerini teyit ederek ve uluslararası hava taşımacılığında en üst seviyede emniyet ve güvenliği sağlamak arzusuyla,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:



ASLI GİRİ



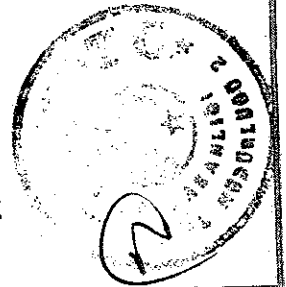
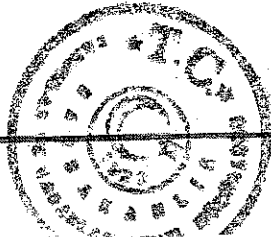
MADDE 1

Tanımlar

Bu Anlaşma amacı doğrultusunda, metin içeriği aksini gerektirmediği takdirde,

- a) "Havacılık otoriteleri" terimi Türkiye Cumhuriyeti için, Ulaştırma Bakanlığı ve sözü geçen Bakanlık için herhangi bir görevi yerine getirmeye yetkili herhangi bir teşekkül ya da kişiyi Avustralya için Altyapı, Ulaşım, Bölgesel Gelişim ve Yerel Hükümet veya zaman zaman yazı ile tebliğ edilen otorite veya otoriteler veya bu Anlaşmanın bağlantılı olduğu belirli bir görevi yerine getirmeye yetkili herhangi bir teşekkül ya da kişiyi;
- b) "Mutabık kalınan hizmetler" terimi, trafiğin alınması ve boşaltılması için 3. Maddenin alt paragraf 1 (c)' de belirtilen hizmetleri;
- c) "Anlaşma", terimi, bu Anlaşmayı, Eklerini ve bunlarda yapılabilecek her türlü değişiklikleri;
- d) "Hava taşımacılığı" terimi, yolcu, bagaj, kargo ve postanın ayrı ayrı ya da bir arada, ücret ya da kiralama yoluyla, hava araçları vasıtasıyla taşınmasını;
- e) "Havayolu" terimi, hava taşımacılığı pazarlaması ya da işletmesinde bulunan her türlü hava taşıma işletmesini;
- f) "Kapasite" terimi, bu Anlaşma uyarınca, günlük, haftalık, sezonluk ya da yıllık olarak belli bir dönemde veya bir hatta sunulan uçuş sayısı (frekans) veya bir pazarda (iki şehir arası veya ülkeden ülkeye) sunulan koltuk ya da kargo tonajı şeklinde belirlenen hizmet sayısını ifade etmektedir.
- g) " Sözleşme" terimi, 7 Aralık 1944 tarihinde Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ifade eder ve aşağıdakileri de kapsar:
 - i) belirli bir zamanda her iki Taraf için yürürlükte olması kaydıyla, söz konusu Sözleşmesinin 90. Maddesi uyarınca benimsenmiş olan Ekler ve değişiklikler;
 - ii) söz konusu Sözleşmenin 94 (a) Maddesine göre yürürlüğe giren ve her iki Tarafça onaylanmış değişiklikler.
- (h) " Tayin edilen havayolu", bu Anlaşmanın 2. Maddesine (Tayin etme, Yetkilendirme ve İptal etme) göre tayin edilen ve yetkilendirilen havayolu ya da havayollarını ifade eder;
- (i) "Yer hizmetleri", bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla yolcu, kargo ve bagaj hizmetleri ve ikram olanakları ve/veya hizmetlerini içerir;
- (j) "ICAO", Uluslararası Sivil Havacılık Örgütünü;

ASLI GİBİDİR



(k) "Uluslararası hava taşımacılığı" birden fazla Devletin ülkesi üzerindeki hava sahasının kullanıldığı hava taşımacılığı;

(l) "Pazarlamacı havayolu", kod paylaşımı vasıtasıyla başka bir havayolu şirketince işletilen hava aracı ile hava taşımacılığı sunan havayollarını;

(m) "Taşıyıcı havayolu" hava hizmeti sağlamak için sahibi olunan veya kiralanmış hava aracı ile sefer yapan hava yollarını;

(n) "Slotlar" terimi, bir havalimanında hava aracının hareket etmesi için program yapma hakkını;

(o) "Ücret tarifi" terimi, hatlar arası da dâhil olmak üzere uluslararası hava taşımacılığında yolcu (ve onların bagajları) ve/veya kargo (posta hariç) taşınması için havayolları veya acentaları tarafından alınacak her türlü fiyatları, oranları ve bu fiyatların geçerli olduğu şartları ifade eder.

(p) "Ülke" ve "Teknik iniş" terimleri Sözleşmenin sırasıyla 2. ve 96. Maddelerindeki anlamı taşır.

(q) "Kullanıcı ücretleri", havayollarına; havayolu, havayolu çevresi, hava seyrüsefer ve havacılık güvenliği olanak ve hizmetleri için hizmet sağlayıcısı tarafından uygulanan ücreti ifade eder.

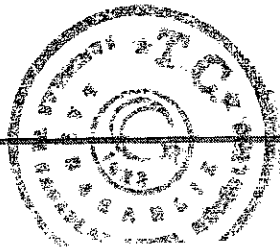
MADDE 2

Tayin Etme, Yetkilendirme ve İptal Etme

1. Her bir Taraf, bu Anlaşma uyarınca uluslararası hava taşımacılığında bulunmak istediği sürece, dilediği sayıda havayolunu tayin etme ve bu tayinleri geri çekme veya değiştirme hakkına sahip olacaktır. Bu tayinler yazılı şekilde diplomatik kanaldan diğer Tarafa bildirilecektir. 3. Maddenin 1(a) ve 1(b) alt paragraflarında bahsi geçen haklara sahip havayolları için tayin edilme gerekmemektedir.
2. Tayin edilen havayolundan, hava aracının işletilmesi ve seyrüseferine dair işletme yetkilerinin ve teknik izinlerinin tavsiye edilen biçim ve şekilde tayininin ve başvurularının alınmasından sonra, tayin edilen havayolu;

a) Tayin edilen bir havayolunun hakiki sahipliği ve etkin kontrolünün bu havayolunu tayin eden Tarafın veya uyruklarının elinde bulunması,

b) Havayolunun kendisini tayin eden Tarafın ülkesinde kurulmuş olması ve esas iş merkezinin bu ülkede olması,



ASLI GİBİDİR

12

c) Havayolunun, başvuru veya başvuruları değerlendiren Tarafın Sözleşmenin hükümlerine uygun olarak, uluslararası hava taşımacılığı işletmeciliğine ilişkin normal ve makul olarak uyguladığı yasa, yönetmelik ve kurallarında öngörülen şartları karşılayacak nitelikleri taşıyor olması,

d) Havayolunun gerekli işletme izinlerine sahip olması,

e) Havayolunu tayin eden Tarafın, bu Anlaşmanın 5. Maddesinde (Emniyet) ve 6. Maddesinde (Havacılık Güvenliği) belirtilen standartlara sahip olması ve bu standartları uyguluyor olması,

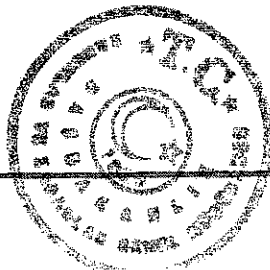
koşullarını sağladığı takdirde, karşı Taraf gerekli yetkileri gecikmeden tanıyacaktır.

3. Bir havayolu bu şekilde tayin edildikten ve yetkilendirildikten sonra, bu Anlaşmanın uygulanabilir hükümlerine uyması karşılığında uluslararası hava taşımacılığına başlayabilir.
4. Bu Maddenin 2. paragrafında belirtilen şartların yerine getirilmemesi veya havayolunun bu Anlaşma altında öngörülen hükümlere göre işletilmemesi durumunda, her bir Taraf karşı Tarafça tayin edilen havayolunun işletme yetkilerini veya teknik izinlerini herhangi bir zamanda geri çekebilir, iptal edebilir, askıya alabilir veya kısıtlayabilir.
5. Bu Maddenin 2(b)'den 2(d)'ye kadar olan alt paragrafları ile ilgili daha ileri uyumsuzlukların önlenmesi için acil bir işlem gerekmediği takdirde, bu Maddenin 4. paragrafında belirtilen haklar diğer Tarafı istişareden sonra uygulanacaktır.
6. Bu Madde, herhangi bir Tarafın, bu Anlaşmanın 5. Maddesi (Emniyet) ve 6. Maddesine (Havacılık Güvenliği) uygun olarak diğer Tarafın havayolu veya havayollarının, işletme yetkisi ve teknik izni üzerindeki geri çekme, iptal etme, kısıtlama ve kayıt koyma haklarını kısıtlamaz.

MADDE 3

Hakların Tanınması

1. Her bir Taraf diğer Tarafa, diğer Tarafın havayoluna uluslararası hava taşımacılığını yürütebilmesi için aşağıdaki hakları tanıır:
 - a) Ülkesi üzerinden iniş yapmadan uçuş hakkı;
 - b) Ülkesine teknik iniş yapma hakkı;
 - c) Tayin edilen havayolları için Ek 1'de belirtilen hatlarda hizmet vermek ve yolcu, kargo, ve posta almak ve bırakmak amacıyla ülkesine iniş yapma hakkı, ki bunlar bundan sonra "Mutabık kalınan hizmetler" olarak tanımlanacaktır ve
 - d) Bu Anlaşmada başka bir şekilde belirtilmiş haklar



ASLI GİBİDİR



2. Bu Maddedeki hiçbir husus bir Tarafın havayolu veya havayollarına diğer Tarafın ülkesindeki noktalar arasında ücret karşılığı yolcu, onların bagajları, kargo veya posta alma ve bırakma hakkını verdiği şeklinde anlaşılamaz.

MADDE 4

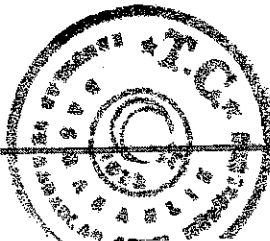
Yasaların Uygulanması

1. Bir Tarafın ülkesine girişte, ülkesinde ve ülkesinden ayrılıştta, sözü geçen Tarafın hava aracının işletilmesine ve seyrüseferine dair yasa, yönetmelik ve kurallarına diğer Tarafın havayollarınca uyulacaktır.
2. Bir Tarafın ülkesine girişte, ülkesinde ve ülkesinden ayrılıştta, sözü geçen Tarafın yolcuların, mürettebatın, kargonun ve hava aracının ülkeye girişi ya da ayrılışına dair kanun, yönetmelik ve kurallarına (giriş, giriş izni, havacılık güvenliği, göç, pasaport, önceden yolcu bilgisi, gümrük ve karantina veya posta ve gerektiğinde posta ile ilgili yönetmelikler ve kurallar) yolcular, mürettebat ve kargo tarafından ya da onlar adına, uyulacaktır.
3. Hiçbir Taraf, benzer hava taşımacılığında bulunan kendi havayoluna veya herhangi bir diğer havayoluna giriş, giriş izni, havacılık güvenliği, göç, pasaport, ileri yolcu bilgisi, gümrük ve karantina, posta ve benzer yönetmeliklerin uygulanmasında diğer Tarafın havayolunun üzerinde bir öncelik tanımayacaktır.
4. Yolcu, bagaj ve kargo, herhangi bir Tarafın ülkesinden doğrudan transit geçişte, ve bu amaçla kendilerine havaalanında ayrılan kısımdan ayrılmadan, havacılık güvenliği, narkotik kontrolü, göç gerekleri ve özel durumlarda ilgili Tarafın yasa ve yönetmeliklerinin gerektirdiği ve özel durumlar halinde kontrole tabi olabilir. Doğrudan transit geçen bagaj ve kargo gümrük ve diğer benzer vergilerden muaf tutulacaktır.

MADDE 5

Emniyet

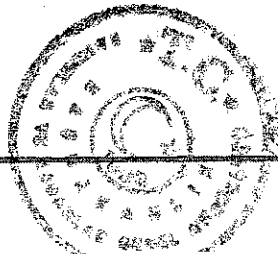
1. Bir Tarafça verilen veya geçerli kılınan ve halen yürürlükte bulunan uçuşa elverişlilik sertifikaları, yetki sertifikaları ve lisanslar diğer Tarafça mutabık kalınan hizmetlerin işletilmesi amacıyla, bu sertifika veya lisansların verilmiş veya geçerli kılınmış bulundukları kuralların Sözleşme uyarınca konulmuş veya konulabilecek minimum standartlara eşit veya bunların üzerinde olmaları şartıyla geçerli olarak tanınacaktır.
2. Her bir Tarafın havacılık otoriteleri tarafından, mutabık kalınan hizmetlerin işletilmesinde, herhangi bir şahıs ya da tayin edilen havayolu ya da uçağa verilen, yukarıdaki 1. paragrafta belirtilen lisans ve sertifikalarla ilgili ayrıcalık ve şartların, sözleşmede belirlenen asgari standartlardan bir farklılığa izin vermesi ve bu farkın Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü tarafından tanınması durumunda, diğer Taraf söz konusu sorunun açıklığa kavuşması hususunda havacılık otoriteleri arasında istişare talep edebilir.



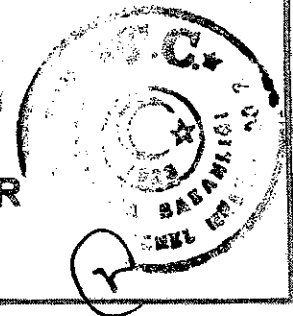
ASLI GIBIDIR



3. Her bir Taraf, diğer Tarafça tescil edilen kendi hava aracına veya kendi uçuşundaki kişilere verilen lisanslar ve yeterlilik belgelerini kendi ülkesine üzerinde yapılan uçuşlarda veya inişlerde, tanıma veya reddetme hakkını saklı tutar.
4. Her bir Taraf, havacılık olanakları, uçuş mürettebatı, hava aracı ve hava aracının işletilmesine dair konularda diğer Tarafın sağladığı emniyet standartları hakkında istediği zaman istişare talep edebilir. Bu istişareler talepten itibaren 30 gün içinde gerçekleştirilecektir.
5. Bu istişareleri takiben, eğer Taraflardan biri diğerinin o sırada Sözleşmeye göre belirlenen ve 4. paragrafta sözü geçen alanlarda emniyet standartlarını etkili bir şekilde sağlamadığını ve uygulamadığını tespit ederse, diğer Taraf bu tespitler hakkında ve bu standartlara uyulması için gerekli girişimler hakkında bilgilendirilecektir. Daha sonra diğer Taraf, Taraflarca uzlaşılan belli süre zarfında uygun olan düzeltmeleri yapacaktır.
6. Bu Maddenin 7. paragraftan 10. paragrafa kadar olan kısımları, bu Maddenin 1. paragraftan 5. paragrafa kadar olan kısımlara ve Sözleşmenin 33. Maddesi altındaki Tarafların yükümlülüklerine ek teşkil etmektedir.
7. Sözleşmenin 16. Maddesine uygun olarak, bir Tarafın havayolu tarafından veya havayolu adına işletilen hava aracının diğer Tarafın ülkesine ya da ülkesinden hizmet verirken, ülkesinde bulunduğu Tarafın yetkili temsilcileri tarafından olağandışı bir gecikmeye yol açmamak şartıyla incelemeye tabi olabileceği konusunda Taraflar mutabık kalmışlardır. Söz konusu incelemenin amacı hava aracının ilgili evraklarının ve mürettebatın lisanslarının geçerliliğini ve hava araç ve teçhizatının durumunun o sırada Sözleşmede belirlenen standartlara uygunluğunu doğrulamak olacaktır.
8. Havayolu işletmesinin emniyetini sağlamak için acil bir eylem gerekmesi durumunda, her bir Taraf, diğer Tarafın havayolu veya havayollarının işletme yetkilerini o anda askıya alma veya değiştirme hakkını saklı tutar.
9. 8. paragraf uyarınca, bir Tarafça yapılan herhangi bir hareket, bunu gerektiren sebep ortadan kalktığında durdurulacaktır.
10. Bu Maddenin 5. paragrafı uyarınca, eğer sözü geçen birinci Taraf mutabık kalınan süre dolduğunda adı geçen ikinci Tarafın ilgili standartlara hala uymadığını belirlerse, adı geçen birinci Taraf ICAO Genel Sekreterine bilgi verecektir. Genel Sekreter ayrıca adı geçen birinci Tarafça durumun bilahare tatminkâr çözümü hakkında bilgilendirilecektir.



ASLI GİBİDİR



MADDE 6

Havacılık Güvenliği

1. Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut hak ve yükümlölüklerine uygun olarak, sivil havacılık güvenliğinin yasadışı müdahalelere karşı korunması amacıyla birbirlerine karşı üstlendikleri yükümlölüğün, bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil ettiğini teyit ederler. Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut haklarının ve yükümlölüklerinin genel niteliklerini kısıtlamaksızın, özellikle 14 Eylül 1963 tarihli, Hava Araçlarında İşlenen Suçlar ve Diğer Eylemlere ilişkin Tokyo Sözleşmesi, 16 Aralık 1970 tarihli Hava Araçlarının Yasadışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine ilişkin Lahey Sözleşmesi, 23 Eylül 1971 tarihli Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesine ilişkin Montreal Sözleşmesi ve bunun eki protokolü olan 24 Şubat 1988 tarihli Uluslararası Sivil Havacılığa Hizmet Veren Hava Limanlarında Yasadışı Şiddet Eylemlerinin Önlenmesine ilişkin Montreal Protokolü ve Tarafların taraf oldukları sivil havacılık güvenliğine ilişkin diğer herhangi bir sözleşmeye ve protokole uygun hareket edeceklerdir.
2. Taraflar, sivil hava araçlarının yasadışı yollarla ele geçirilmesini önlemek, bu hava araçlarının, yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının ve hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasadışı eylemleri ve sivil havacılığın güvenliğine ilişkin diğer herhangi bir tehdidi bertaraf etmek üzere, talep halinde birbirlerine gerekli her türlü yardımda bulunacaklardır.
3. Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, , Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü tarafından konulan ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesine Ek olarak kabul edilen havacılık güvenliği hükümlerine uygun olarak hareket edeceklerdir. Taraflar, kendi tescilindeki hava aracı işletmecilerinin veya işyeri merkezi ülkelerinde bulunan veya ülkelerinde sürekli mukim olan hava aracı işletmecilerinin ve ülkelerindeki havaalanı işletmecilerinin söz konusu havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini isteyeceklerdir. Her bir Taraf diğer Tarafı ulusal yönetmelik ve uygulamalar ile eklerdeki havacılık güvenlik standartları arasındaki herhangi bir fark hakkında bilgilendirecektir. Her bir Taraf karşı Tarafı bu farkları görüşmek üzere istediği zaman istişare talep edebilir.
4. Söz konusu hava aracı işletmecilerinden, bir Tarafın ülkesine giriş için, bu ülkesinden çıkış için veya bu ülkede kalınan süre zarfında bu Tarafça, yukarıdaki (3) paragrafta atıf yapılan havacılık güvenliği hükümlerine uymaları istenebilir. Taraflardan her biri, kendi ülkesinde hava araçlarının güvenliğinin sağlanması, yolcuların, mürettebatın el bagajlarının, genel bagajın, kargo ve hava aracı levazımının bindirme veya yükleme öncesinde ve sırasında kontrolü amacıyla yeterli tedbirlerin alınmasını ve etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Taraflardan her biri, özel bir tehdidin bertaraf edilmesi amacıyla diğer Tarafın makul özel güvenlik tedbirleri alınması yolunda yapacağı herhangi bir talebi olumlu şekilde dikkate alacaktır.

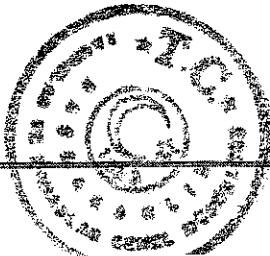
ASLI GİBİDİR

5. Sivil hava araçlarının yasadışı yollarla ele geçirilmesi olayı veya bu doğrultuda bir tehdidin olması veya hava araçlarına, yolcularına ve mürettebatına, havaalanlarına veya hava seyrüsefer tesislerine yönelik diğer yasadışı müdahalelerin meydana gelmesi halinde Taraflar, haberleşmede ve bu tür bir olayın veya olay tehdidinin süratli ve güvenli biçimde sona erdirilmesini amaçlayan diğer uygun tedbirlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.
6. Her bir Taraf uyarıyı takip eden 60 gün içinde (veya havacılık otoritelerinin anlaşmaları halinde daha kısa bir süre zarfında) ilk Tarafın kendi ülkesine veya kendi ülkesinden olan uçuşlarda diğer Tarafın hava aracı işletmecilerince uygulanan ya da uygulanması planlanan güvenlik tedbirleri için karşı Tarafın ülkesinde kendi havacılık otoriteleri için bir değerlendirme yapma hakkına sahiptir. Böyle bir değerlendirmenin yapılması için gerekli idari düzenlemeler havacılık otoritelerince ortak belirlenecek ve bu değerlendirmelerin hızlıca yapılması için gecikmeden uygulanacaktır.
7. Bir Tarafın, diğer Tarafın bu Maddenin hükümlerinden saptığına dair makul gerekçeleri olması halinde, ilk Taraf derhal istişare talep edebilir. Bu istişareler herhangi bir Tarafın talebinin ulaşmasından itibaren 15 gün içinde başlayacaktır. Müzakerelerin başlamasından sonra 15 gün içinde yeterli bir anlaşmaya varılmaması durumu, diğer Taraf tarafından tayin edilen havayolunun veya havayollarının yetkilerinin iptal edilmesi, geri alınması, durdurulması veya bunlara kayıt konmasına esas teşkil edebilir. Acil bir durumla açıklanabildiği zaman veya bu Maddenin hükümlerine daha fazla riayetsizliği önlemek için, ilk Taraf herhangi bir zamanda geçici bir önlem alabilir. Bu paragrafta uygun olarak alınan herhangi bir önlem, diğer Tarafın bu Maddenin güvenlik hükümlerine riayet etmesi ile birlikte ortadan kaldırılacaktır.

MADDE 7

Kullanıcı Ücretleri

1. Tarafların her biri, havalimanı, havalimanı çevresi, hava seyrüsefer ve havacılık güvenliği olanakları ve hizmetlerinden sorumlu olanları makul, ayrımcı olmayan ve kullanıcıların sınıfları arasında eşit dağılıma dayanarak kullanıcılardan ücret toplanması konusunda teşvik etmek için elinden gelenin en iyisini yapacaktır.
2. Makul ücretler, tesis ve hizmetleri sağlayan yetkili ücretlendirme otoritelerinin masraflarının tümünü yansıtır fakat bunları geçmeyecektir. Bunlar amortisman düşüldükten sonra varlıklar için makul bir geri dönüşümü içerebilir. Tesis ve hizmetler için konulan ücretler verimli ve ekonomik temellere dayanmalıdır. Ücretlerde ayırım gözetilmemesi için yabancı havayollarından toplanacak ücretler, bir Tarafın benzer uluslararası hizmetler veren kendi havayollarına uygulanandan yüksek olmayacaktır.
3. Taraflar ücretlerin makul, haklı ve bu Maddenin 1-2 paragraflarına uyumlu dağılımının yapılmasını sağlamak için yetkili ücretlendirme otoriteleri ve havayolları arasında gerekli olabilecek bilgi alışverişini teşvik edecektir.



ASLI GİRİ



4. Ücretlerin artırılması veya yeni ücret tahsili, yetkili ücretlendirme otoriteleri ve havayolları arasında yeterli istişareleri takiben olacaktır. Kullanıcıların görüşlerini belirtebilmesini teminen, kullanıcı ücretlerinde değişiklik amacıyla herhangi bir teklif için makul uyarı değişiklikler yapılmadan önce bildirilecektir.

MADDE 8

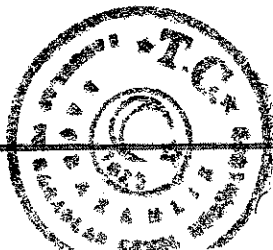
İstatistikler

1. Bir Tarafın havacılık otoriteleri, diğer Tarafın tayin edilen havayolundan bu Anlaşma çerçevesinde gerçekleştirilen hizmetlerde, o havayolu tarafından taşınan trafik ile ilgili istatistikî bilgileri talep edebilir.
2. Her bir Tarafın havacılık otoriteleri yukarıdaki paragraf uyarınca tayin edilen havayollarınca sağlanması gereken istatistiklerin mahiyetini belirleyebilir ve bu gereklilikleri ayırım gözetmeden uygulayacaktır.

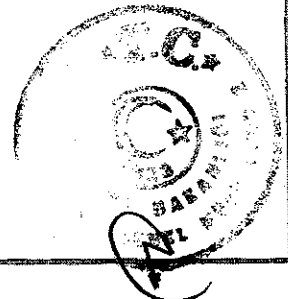
MADDE 9

Gümrük Vergileri ve Diğer Harçlar

1. Her bir Tarafın havayollarınca uluslararası hava taşımacılığında işletilen hava araçları, ulusal otoritelerin koyduğu tüm ithalat sınırlamaları, gümrük vergileri, tüketim vergileri ve benzer ücret ve harçlardan muaf olacaktır. Yedek parçalar, normal hava aracı teçhizatı ve sadece hava araçlarının işletilmesi veya onarım, bakım ve hizmeti için kullanılması planlanan diğer kalemler, bu teçhizat ve kalemler sadece hava aracında kullanılması ve ülkeden çıkarılması kaydıyla benzer şekilde muaf olacaklardır.
2. a) Söz konusu havayolunca uluslararası hava taşımacılığının kurulması ve sağlanması amacıyla, her durumda hava aracının içerisinde kullanılmak kaydıyla, bir Tarafın ülkesine diğer Tarafın havayolunca getirilmiş veya bir Tarafın havayoluna diğer Tarafın ülkesinde tedarik edilmiş olsa da, aşağıdaki kalemler Tarafların ulusal otoritelerince konulan ithalat sınırlamaları, gümrük vergileri, tüketim vergileri ve benzer ücret ve harçlardan muaf olacaktır.
 - i. Hava aracı levazımatı (bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla, yiyecek, içecek ve uçuş esnasında yolculara satılacak ya da yolcularca kullanılacak ürünler gibi kalemler);
 - ii. Yakıt, yağlama maddeleri (hidrolik sıvılar dahil) ve tüketilebilir teknik malzemeler; ve
 - iii. Motorlar dahil olmak üzere yedek parçalar.
- b) Bu muafiyetler, söz konusu kalemler uçağa alındıkları diğer Tarafın ülkesi üzerinde olan yolculukların her hangi bir kısmında kullanılsa dahi uygulanacaktır.



ASLI GİBİDİR



3. Bu Madde altında sağlanan muafiyetlere, bir Tarafın havayoluna diğer Tarafın ülkesinde sağlanan hizmetlerin masraflarına dayanan harçlar dâhil değildir.
4. Bir Tarafın havayolunca hava aracının içinde hava aracının işletilmesi için kullanılan, normal hava aracı teçhizatı, yedek parçalar (motorlar dâhil) yakıt ikmalleri, yağlama yağları (hidrolik sıvılar dâhil) ve yağlayıcılar ile bu Maddenin 1. ve 2. paragraflarında belirtilen diğer kalemler, diğer Tarafın ülkesinde sadece o Tarafın gümrük otoritelerinin onayı ile indirilebilir. Havayolunun hizmetleri için kullanılması amaçlanan hava aracı levazımatı herhangi bir durumda indirilebilir. Bu Maddenin 1. ve 2. paragraflarında sözü geçen teçhizat ve malzemelerin ülke dışına çıkana kadar uygun otoritelerin gözetimi veya kontrolü altında tutulması gerekebilir veya o Tarafın uygun yasa ve mevzuatına uygun şekilde elden çıkarılabilir.
5. Bu Maddede sağlanan muafiyetler, bir Tarafın havayolu veya havayolları bu Maddenin 1. ve 2. paragraflarında belirtilen kalemler için başka havayolu ya da havayollarıyla karşı Tarafın ülkesinde yükleme veya transfer için anlaşmaya yaptıysa, benzer şekilde diğer havayolu ya da havayollarına da diğer Tarafın bunları sağlaması şartıyla verilecektir.

MADDE 10

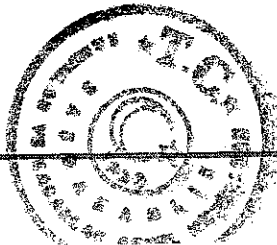
Ücret Tarifeleri

1. Her bir Taraf, trafiğin taşınması için her bir havayolunun kendi ücret tarifesini belirlemesine izin verecektir.
2. Ulusal yasa ve yönetmeliklerle zorunlu kılınmadıkça, havayollarınca belirlenen ücret tarifelerinin herhangi bir Tarafın havacılık otoritelerine bildirilmesi gerekmeyecektir.
3. Herhangi bir havacılık otoritesi diğer Tarafın havayolu tarafından sunulan ya da geçerli olan ücret tarifesinden memnuniyetsizlik duyarsa ve eğer herhangi bir otoriteden talep gelirse, havacılık otoriteleri konuyu istişareler yoluyla çözmek için elinden geleni yapacaktır. Hiçbir durumda, bir Tarafın havacılık otoritesi, diğer Tarafın havayolunun tarifesinin yürürlüğe girmesini veya devamını önlemek için tek taraflı bir harekette bulunmayacaktır.

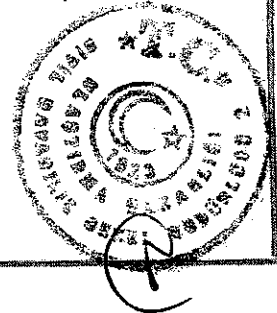
MADDE 11

Kapasite

1. Bu Anlaşma çerçevesinde, her iki Tarafın havayolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında belirtilen hatlarda, mutabık kalınan hizmetleri işletmeleri için adil ve eşit imkân sağlanacaktır.



ASLI GİBİDİR

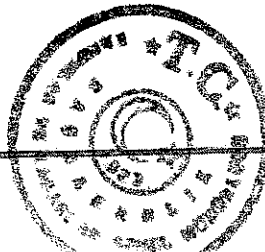


2. Sağlanacak olan kapasite ve yapılacak hizmetlerin frekansı, hizmetler başlamadan önce, Tarafların havacılık otoriteleri arasında karşılıklı olarak belirlenecektir. Başta kararlaştırılan bu kapasite ve hizmetlerin frekansı zaman zaman anılan otoritelerce gözden geçirilebilir ve değiştirilebilir.

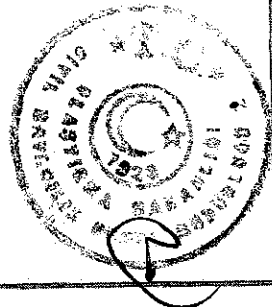
MADDE 12

Ticari Fırsatlar

- Her bir Tarafın havayolları, diğer Tarafın ülkesinde şu haklara sahip olacaktır:
 - Promosyon, satış ve hava ulaştırma idaresi için "offline" ofisler dahil, ofis açma hakkı,
 - Herhangi bir şahsa hava ulaştırma pazarlama ve satışlarını doğrudan ve kendi takdirine bağlı olarak, acenteleri veya arabulucuları vasıtasıyla, kendi ulaşım belgelerini kullanarak yapma hakkı,
 - Diğer Tarafın ülkesinde işletilen herhangi bir havayolunun, şirketin veya bir kuruluşun personelini ve hizmetlerini kullanma hakkı.
- Bir Tarafın havayolları, diğer Tarafın giriş yapma, konaklama ve çalışmaya ilişkin yasa ve yönetmeliklerine uygun olarak, hava ulaşımı hizmetleri sağlanması için makul ölçüde gerekli gördüğü, kendi idari, satış, teknik, işletmen ve diğer uzman personelini diğer Tarafın ülkesine getirme hakkına sahip olacaktır. Bu yasa ve yönetmeliklere uygun olarak, bu Maddede belirtilen temsilci ve personelin çalışma izinleri, vizeleri ve diğer ilgili evrakı en az gecikme ile verilecektir.
- Her bir Tarafın tayin ettiği havayolları, yerel veya serbest çevrilebilir para birimi ile hava ulaşım hizmeti satmakta, herhangi bir şahıs da bu hizmeti almakta özgür olacaktır. Her havayolu, fonlarını serbest çevrilebilir bir para birimine çevirmede ve diğer Tarafın ülkesinden transfer etmede serbest olacaktır. Diğer Tarafın ulusal yasalarına, yönetmeliklerine ve politikalarına tabi olarak, işletme esnasında elde edilen gelirleri talep tarihinde yabancı para pazarındaki oranlar üzerinden çevirme ve ülkesine transfer etme hakkına sahip olacaktır. Sözü geçen çevirme ve transfer için normal olarak alınan ücret dışında herhangi bir ücrete tabi tutulmayacaktır.
- Her bir Tarafın havayolları tercihinə göre diğer Tarafın ülkesinde, yakıt alımı dâhil yaptığı yerel harcamalarda, yerel para birimiyle veya yerel döviz mevzuatı izin verdiği takdirde, serbestçe çevrilebilir başka bir dövizle ödeme yapabilecektir.



ASLI GİBİDİR



5. (a) Uluslararası hava taşımacılığının yapılmasında, her bir Tarafın havayolları, Ek 1'de belirtilen güzergâhların tamamında ya da bir kısmında kendi ülke havayolları ve üçüncü ülke havayolları da dâhil, herhangi bir havayolu ile pazarlamacı ve/veya taşıyıcı havayolu olarak kod paylaşımı, bloke edilmiş koltuk veya diğer işbirliğine dayalı pazarlama anlaşmaları yapabilirler. İşbu Maddenin 5 (c) paragrafına tabi olarak, bu tür anlaşmalar yapan havayolları ilgili hatlarda ve sektörlerde uluslararası hava taşımacılığı gerçekleştirmek için uygun yetki veya yetkilere sahip bulunmalıdır.

(b) Tarafların havacılık otoriteleri tarafından karşılıklı olarak aksi kararlaştırılmadıkça, her iki Taraf havayolları tarafından da belirlenip satışa sunulabilecek olan kapasite ve hizmet frekansları, pazarlamacı havayolu olarak kod paylaşımı yapılırken bu Anlaşma altında herhangi bir sınırlamaya tâbi değildir.

(c) Bir Tarafın havacılık otoritesi, diğer Tarafın bir havayoluna, üçüncü tarafların havayolları tarafından gerçekleştirilecek seferlerde ortak uçuş hizmetleri için verilen kod paylaşımı iznini, ilgili üçüncü taraf havayollarının, pazarlayan havayolunun kodu altında, birinci Tarafın yolcu taşımaya hakkı olmadığı gerekçesiyle geri alamaz,

(d) Her bir Tarafın havayolları, diğer Tarafın ülkesinde yapılan iç hat uçuşlarında ortak uçuş hizmetlerini, bu hizmetlerin uluslararası seyahatlerin bir kısmını oluşturması şartıyla pazarlayabilir.

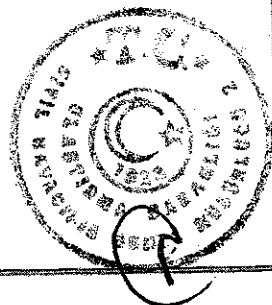
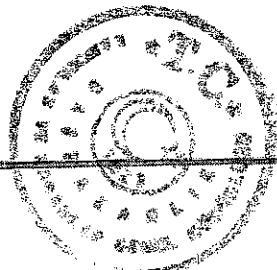
(e) Her bir Tarafın havayolları, uluslararası hava taşımacılığını pazarlarken, seyahatin her bir sektöründe hangi havayolunun taşıyıcı havayolu olduğunu ve alıcının hangi havayolu veya havayolları ile bir sözleşme ilişkisi kurduğunu satış noktasında açıklamalıdır.

(f) Herhangi bir Tarafın pazarlamacı havayolu olarak tayin edilen havayolu tarafından sağlanan ortak uçuş hizmetleri, pazarlamacı havayolunu tayin eden Tarafın kapasite hakkından sayılmayacaktır.

6. (a) Bir Tarafın tayin edilen havayolu veya havayolları, karşılıklılık ilkesi temelinde, ülkesinde bulunduğu diğer Tarafın milli mevzuat ve yönetmeliklerine uygun olmak kaydıyla, kendi belirleyeceği yer hizmetlerini verebilir. Bir Tarafın yer hizmetleri, milli mevzuat ve yönetmelikler gerektirdiği takdirde, tamamen ya da kısmen, bu Tarafın otoritelerince yetkilendirilmiş herhangi bir acente vasıtasıyla sağlanabilir.

(b) Yukarıda belirtilen hakların ifası yalnızca havaalanı emniyeti veya güvenliği mülahazaları ile ortaya çıkan fiziki ve operasyonel sınırlamalara tabidir. Herhangi bir sınırlama, aynı sınırlamaya aynı anda maruz kalan benzer uluslararası hava hizmetleri yapan en elverişli anlaşma koşullarının uygulandığı herhangi bir havayolundan daha az elverişli olmayan koşullarda ve eşit olarak uygulanır.

ASLI GIBİDİR

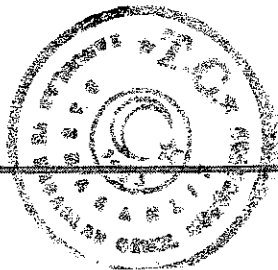


7. İşletilen hava aracı ve mürettebat uygulanabilir güvenlik standartlarına ve gerekliliklerine uyduğu müddetçe, her bir Tarafın havayollarına, diğer havayolları dâhil, herhangi bir şirketten kiralanmış hava aracı (veya hava aracı ve mürettebat) ile uluslararası hava ulaşımında bulunma izni verilecektir.
8. Taraflar, her bir Tarafın havayollarının bu Anlaşma çerçevesinde belirlenen hakların ve yetkilerin işlerlik kazanabilmesi için her bir Tarafın havayolları diğer Tarafın ülkesindeki karşılıklı olarak belirlenen havalimanlarına ayırın gözetilmeksizin giriş yapabilecektir.
9. Kendi ulusal hava alanlarında havayollarına slot tahsis ederken, her bir Taraf:
 - (a) yürürlükte olan veya başka bir şekilde izin verilmiş yerel slot tahsis kuralları, prosedürleri veya uygulamaları uyarınca, diğer Tarafın havayollarına da
 - (i) slotları temin ederken eşit ve adil fırsat tanıyacak ve,
 - (ii) slotların temininde diğer havayollarına uygulanandan daha az elverişli durumlar yaratmayacaktır.
 - (b) herhangi bir üçüncü taraf ile, bu tarafın havayollarına slot tahsisine ilişkin olarak herhangi bir düzenleme, usul veya uygulama durumunda, veya başka bir şekilde yabancı bir havayolu veya havayollarına izin verilmesi durumunda, bu olanaklar diğer Tarafın havayollarına da tanınacaktır.
10. Bu Maddenin 9. paragrafındaki hükümler Tarafların kendi ulusal havaalanlarındaki slot tahsisi için konulan kanun ve düzenlemelere tabi olacaktır.

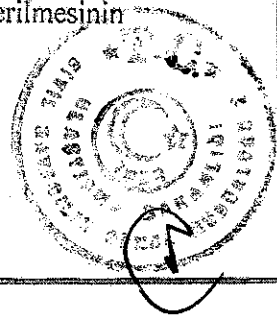
MADDE 13

Rekabet

1. Zaman zaman değişikliğe uğrayan her bir Tarafın rekabet kanunu, ilgili Tarafın kendine ait olan yetki alanı içinde işletilen havayollarına uygulanacaktır. Bu yasalar izin verdiğinde, bir Taraf veya bu Tarafın rekabet otoritesi, havayolları arasındaki ticari anlaşmaları, yerel rekabet yasasının uygulanmasından tek tarafı olarak bağışık tutabilir. Bu durum, bir Tarafı ya da Tarafın rekabet otoritesini karşılıklı olarak bağışıklık sağlamaya zorunlu bırakmaz.
2. Rekabet ve tüketici yasasının uygulanmasını herhangi Tarafça sınırlandırmaksızın, herhangi bir Tarafın havacılık otoriteleri, herhangi bir havayolu işletmesinin diğer Tarafın ülkesinde adaletsiz ve ayrımcı bir tutuma maruz kaldığını düşündükleri takdirde, diğer Tarafın havacılık otoritelerine ihtarında bulunabilirler. Birinci Tarafın, durumun bu esnada çözüldüğünden tatmin olmaması durumunda ihtar verilmesinin hemen ardından havacılık otoriteleri istişarede bulunacaklardır.



ASLI GİBİDİR



3. Bu Maddede belirtilen istişarelerin yürütülmesi aşamasında Taraflar:

- (a) Eylemlerini ilgili otoriteler eliyle koordine edecek;
- (b) Genel rekabet ve tüketici yasasıyla uyumlu, eylemin hedeflerini başarıya götürecek alternatif yollar üretecek;
- (c) Diğer Tarafın görüşlerini ve yine diğer Tarafın uluslararası anlaşmalardaki yükümlülüklerini göz önünde bulunduracaktır.

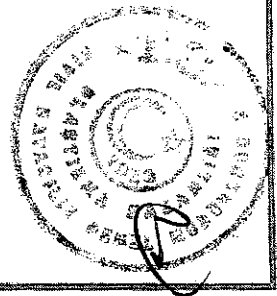
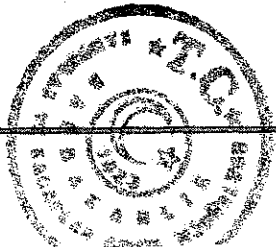
4. Yukarıdaki 1. ila 3. paragraflardaki hükümlere aykırı olmadığı sürece, bu Madde, Taraflardan herhangi birinin rekabet otoritelerinin ya da havayolu işletmelerinin tek taraflı eylemlerini kısıtlamaz.

MADDE 14

İstişare ve Değişiklikler

1. Yakın bir işbirliği anlayışı içerisinde, Tarafların havacılık otoriteleri bu Anlaşma ve Ekinin hükümlerinin uygulanmasını ve bunlara tatmin edici uyum sağlamak amacıyla zaman zaman aralarında danışmalarda bulunacaklardır.
2. Taraflardan herhangi biri, bu Anlaşma ve Ekinin herhangi bir hükmünün değiştirilmesini arzu etmesi halinde, diğer Tarafı istişare talep edebilir; Madde 2 (Tayin, Yetkilendirme ve İptal Etme), Madde 5 (Emniyet) ve Madde 6 'ya (Havacılık Güvenliği) tabi olarak, havacılık otoriteleri arasında yapılabilecek olan görüşme ya da yazışma yoluyla olabilecek olan bu istişare aksi karşılıklı olarak kararlaştırılmadıkça talep tarihinden itibaren altmış (60) gün içinde başlayacaktır.
3. Bu suretle Anlaşmaya varılan değişiklikler bu değişikliklerin yürürlüğe girmesi için gereken yasal prosedürün tamamlandığını belirten diplomatik notaların teatisi ile teyit edildiklerinde yürürlüğe girecektir.

ASLI GİBİDİR



MADDE 15
Arabuluculuk Süreci ve Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Bu Maddenin 1-7 paragraflarında belirtilen kuralların, ulusal rekabet kanunlarının uygulanması veya ücret tarifelerine ilişkin uyuşmazlıkların haricinde Tarafların uyuşmazlığa dostça bir çözüm aradığında uygulanarak uyuşmazlığın arabulucuya arz edilmesi konusunda mutabık kalmıştır. Taraflar, uyuşmazlıkta herhangi bir zamanda bu Maddenin içerdiği kuralları değiştirme, dışarıda tutma veya ilave etme konusunda anlaşabilirler.

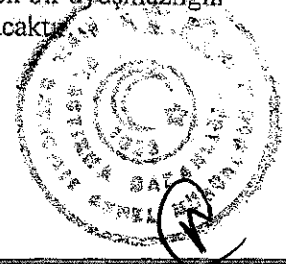
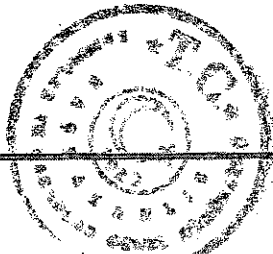
Arabuluculuğu başlatan Taraf bu Maddeye göre diğer Tarafa arabuluculuk için yazılı bir çağrı göndermelidir. Arabuluculuk, arabuluculuğu başlatan Tarafça diğer Tarafın arabuluculuk teklifini kabul ettiğini bildiren yazılı belgenin alınmasından sonra başlayacaktır.

2. Taraflar iki veya üç arabulucu konusunda anlaşmadığı sürece bir arabulucu olacaktır. Bir arabulucudan fazla varsa, genel kural olarak, tüm arabulucular ortaklaşa davranacaklardır..

Uyuşmazlığın Tarafları, arabulucu veya arabulucuları tercihen ICAO tarafından tutulan uygun niteliklere sahip havacılık uzmanları listesinden seçmeye gayret edeceklerdir. Arabulucuların atanması 1.paragrafta belirtilen bildirimin alınmasından sonraki 21 gün içinde tamamlanacaktır. Eğer Taraflar bu süre içinde arabulucunun veya arabulucuların atanmasında anlaşamazlarsa, arabuluculuğu başlatan Taraf, diğer Tarafa ilettiği bildirimle arabuluculuk sürecini bitirebilir veya ICAO' nun Konsey Başkanından atama yapmasını talep edebilir.

3. Arabulucu Tarafları dinlemeli, iddialarını incelemeli ve dostça bir çözüme ulaşılması için Taraflara önerilerde bulunmalıdır. Arabulucu uyuşmazlığın dostça çözülmesini kolaylaştıracak tedbirleri Tarafların dikkatine getirebilir.
4. Taraflar iyi niyet çerçevesinde arabulucu ile işbirliği yapacak ve özellikle arabulucu tarafından istenen yazılı materyalleri sunma, delilleri verme ve toplantılara katılma hususundaki taleplerine uymaya gayret etmelidirler.
5. Arabulucunun ücreti uyuşmazlığın Tarafları arasında eşit olarak paylaşılacaktır.
6. Bu mekanizma, istişare sürecinin kullanımına, bunu müteakip tahkime veya 16. Maddede amir sona erme sürecine hâle getirmeden işleyecektir.
7. Arabuluculuk süreci, uyuşmazlık çözüldüğünde veya uyuşmazlığın Taraflarından birinin diğer Tarafa yazılı olarak arabuluculuğu bitirdiğini bildirmesi ile sona erer.
8. Taraflar arasında; ücret tarifeleri veya ulusal rekabet yasalarının uygulanması dışında, bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili, istişare yoluyla veya bu Maddeye uygun olarak mutabık kalındığı takdirde arabuluculuk yoluyla çözülemeyen bir uyuşmazlığın çıkması durumunda, herhangi bir Tarafın talebi üzerine tahkime başvurulacaktır.

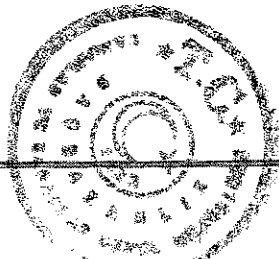
ASLI GIBİDİR



9. Taraflardan her biri, Taraflardan birinin ötekinden uyuşmazlığın tahkimini isteyen bir ihbarı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren otuz (30) gün içinde bir hakem tayin edecektir. Son olarak tayin edilen hakemin tayin edilmesinden itibaren 30 gün içinde, bu iki hakem, üçüncü bir ülkenin uyuşunda bulunan bir hakemi başkan olarak tayin edecektir. Taraflardan herhangi biri diğerinin hakeminin tayin edilmesinden itibaren otuz (30) gün içerisinde bir hakem tayin etmezse veya üçüncü hakem ikinci hakemin tayin edilmesinden itibaren 30 gün içinde tayin edilmezse, Taraflardan herhangi biri ICAO Konsey Başkanından durumun gereğine göre, bir veya daha fazla hakem tayin etmesini isteyebilir. Konsey Başkanının Taraflardan birinin uyuşundan olması durumunda, en kıdemli Başkan Yardımcısı, aynı nedenle ehliyetsiz değilse, tayini yapacaktır.
10. Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça veya tahkim heyetince öngörülmedikçe, tahkim heyetinin tam olarak oluşturulmasından otuz (30) gün sonra her iki Taraf da bir muhtıra takdim edeceklerdir. Yanıtlar otuz (30) gün içinde verilecektir. Yanıtların verilmesi gereken sürenin tamamlanmasından sonraki otuz(30) gün içinde tahkim heyeti, her iki Tarafın talebine göre veya kendi isteğine bağlı olarak bir oturum gerçekleştirecektir.
11. Oturumun tamamlanmasının ardından veya oturum yapılmadı ise her iki Taraftan da yanıtların alınmasının ardından otuz (30) gün içinde, mahkeme yazılı bir karar vermeye çalışacaktır. Bu karar çoğunluğun oyu ile alınacaktır.
12. Karara açıklık getirilmesi ile ilgili olarak Taraflar kararın alınmasından sonraki on beş (15) gün içinde bir talepte bulunabilirler, böyle bir talebi müteakiben sonraki on beş (15) gün içinde ise karara ilişkin açıklama verilecektir.
13. Tahkim heyeti kararı nihai karar olup, anlaşmazlığın Tarafları üzerinde bağlayıcı olacaktır.
14. Tahkim masrafları her iki Tarafa eşit olarak bölünecektir.
15. Taraflardan biri bu Maddenin 13. paragrafına göre alınan kararlara uygun hareket etmediği takdirde ve sürece, diğer Taraf bu Anlaşma şartlarına uygun olarak tanıdığı hak ve imtiyazları sınırlayabilir, askıya alabilir ya da iptal edebilir.

MADDE 16 Sona Erme

1. Taraflardan her biri, bu Anlaşmaya son verme kararını her zaman diğer Tarafa yazılı olarak bildirebilir. Bu bildirim eş zamanlı olarak Uluslararası Siivil Havacılık Örgütüne (ICAO)'ne da ulaştırılacaktır. Anlaşma, Tarafların daha önceden bildirim karşılıklı olarak geri çekmemeleri halinde, bildirimin alındığı günün ilk yıldönümünden hemen önceki (bildirimin alındığı Tarafın ülkesindeki) gece yarısı sona erecektir.
2. Diğer Tarafa son verme bildiriminin alındığı teyit edilmezse, söz konusu bildirim ICAO'nun bildirim aldığı teyit ettiği tarihten on dört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.



ASLI GIBİDİR



MADDE 17
ICAO Tescili

Bu Anlaşma ve buna dair tüm değişiklikler, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü nezdinde tescil ettirilecektir.

MADDE 18

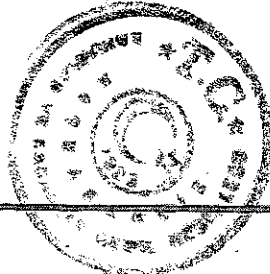
Hava Taşımacılığına İlişkin Çok Taraflı Anlaşmalara Uyum

Bu Anlaşma ve Eki Taraflar için bağlayıcı olabilecek hava taşımacılığına ilişkin çok taraflı herhangi bir uluslararası sözleşmeye uyabilecek şekilde değiştirilecektir.

MADDE 19

Başlıklar

Madde başlıkları bu Anlaşmaya sadece müracaat ve kolaylık amacıyla konulmuştur. Başlıklar hiçbir suretle bu Anlaşmanın maddelerinin kapsamını tanımlamaz veya kısıtlamaz.



ASLI GIBİDİR



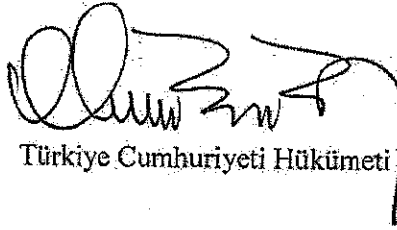
MADDE 20

Yürürlüğe Giriş

Bu Anlaşma, Tarafların her birinin ilgili gerekliliklerin yerine getirildiğine dair birbirlerine diplomatik nota teatisinde bulunmalarını müteakip yürürlüğe girecektir.

Yukarıdakileri tasdiken aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulince yetkilendirilmiş olan temsilciler işbu Anlaşmayı imza etmişlerdir.

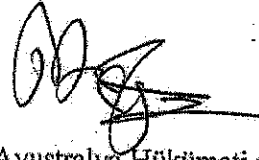
Ankara'da 2010 yılı Nisan ayının yirmi sekizinci gününde, Türkçe ve İngilizce dillerinde, her iki metin de aynı derece muteber olmak ve ihtilaf halinde İngilizce metin esas sayılmak üzere, tanzim edilmiştir.



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına

Dr. Ali ARIDURU

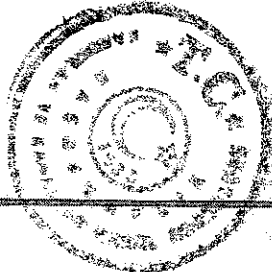
Sivil Havacılık Genel Müdürü



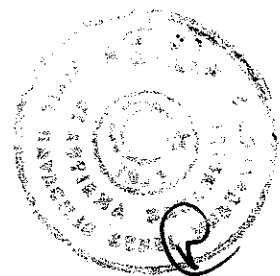
Avustralya Hükümeti adına

Peter DOYLE

Avustralya'nın Ankara Büyükelçisi



ASLI GİBİDİR



Ek 1
Bölüm 1
YOL GÜZERGAHI

Her iki Tarafça tayin edilen havayolu işletmelerinin her iki yönde aşağıdaki uluslararası hava taşımacılığını yapmaya hakkı olacaktır:

Türkiye Cumhuriyeti'nin tayin ettiği havayolunun hattı:

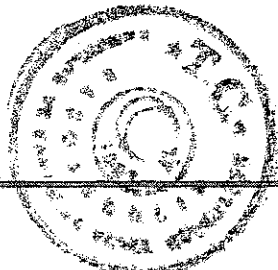
<u>Türkiye'den</u>	<u>Ara Noktalar</u>	<u>Avustralya'da</u>	<u>İleri Noktalar</u>
Herhangi bir nokta	Herhangi bir nokta	Herhangi bir nokta	Herhangi bir nokta

Avustralya'nın tayin ettiği havayolunun hattı:

<u>Avustralya'dan</u>	<u>Ara Noktalar</u>	<u>Türkiye 'de</u>	<u>İleri Noktalar</u>
Herhangi bir nokta	Herhangi bir nokta	Herhangi bir nokta	Herhangi bir nokta

Notlar :

- 1.Yukarıdaki hatlardan herhangi birisindeki noktalar, hizmetin başlangıç veya sona erme noktasının ilgili havayolu işletmesinin esas iş merkezinin bulunduğu ülkede olması şartıyla, kargo hizmetleri hariç, tayin edilen havayolu işletmesinin tercihi ile yukarıdaki hatlardan herhangi birinde kullanılmayabilir.
2. Yukarıda belirtilen ara ve öte noktalarda kullanılan trafik hakları, zaman zaman havacılık otoriteleri tarafından ortaklaşa belirlenebilir.
3. Diğer Tarafın ülkesindeki noktalar arasında her bir Tarafın tayin edilmiş havayolu yalnızca kendi dur-kalk hakkını icra edebilir.



ASLI GİBİDİR



Bölüm 2

OPERASYONEL ESNEKLİK

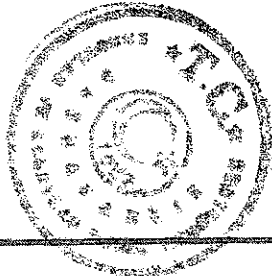
Bu Ek'in 1. bölümüne tabi olarak her bir Tarafın tayin edilen havayolları, her bir havayolunun isteğine göre, bu anlaşma çerçevesinde izin verilen herhangi bir trafik taşıma hakkını kaybetmeksizin ve herhangi bir yön veya coğrafi sınırlandırılma olmaksızın hizmetlerin herhangi biri veya hepsinde:

- (a) tek veya her iki istikamette hizmet verebilir;
- (b) bir hava aracı operasyonunda farklı sefer sayılarını birleştirebilir;
- (c) hat üzerindeki herhangi bir noktada bir hava aracından diğerine trafik transferinde bulunabilir.

Bölüm 3

UCAK DEĞİŞİKLİĞİ

Bu Ek'in 1. bölümündeki hatların herhangi bir sektörü veya sektörleri üzerinde, herhangi bir havayolu, hat üzerindeki herhangi bir noktada veya noktalarda, diğer havayollarıyla kod paylaşım düzenlemeleri dâhil, hava aracının tipi, büyüklüğü ve sayısında kısıtlama olmaksızın, uluslararası hava taşımacılığı yapmaya yetkili olacaktır.



ASLI GİBİDİR

